

РЕНАТ ХАРИС



ПОЭТИЧЕСКАЯ ЛЕТОПИСЬ

ЦВЕТЫ ДЛЯ МАМЫ

В предвечернем лесу
меж столетних дубов
я для мамы нарезал
охапку цветов —
снежно-белых и алых,
как бушующий пал,
голубых к ним добавил,
а жёлтых — не стал.

— Мама! Вот тебе белые!

Как нежны и милы...

— Мне к лицу они, сын.

Мои косы белые.

— Ну тогда... знак любви —
этот алый букет!

— Ах, сынок, опоздал ты
на тысячу лет.

— Ну тогда... К цвету глаз —
голубые цветы.

Ренат ХАРИС родился 6 мая 1941 года в семье сельских учителей. Окончил Казанский государственный педагогический университет. Работал учителем, журналистом, ответственным секретарём Союза писателей Татарстана, заместителем министра культуры Татарстана, заместителем Председателя Госсовета РТ. Лауреат Государственной премии РФ и Государственной премии РТ им. Габдуллы Тукая. Секретарь правления Союза писателей России. Живёт в Казани.

— Мне зелёных цветов
подари лучше ты!
— Но зелёных... их нет, —
беспокоился я.
— Они были, сынок,
это юность моя.

В предвечернем лесу
меж столетних дубов
я нарезал для мамы
охапку цветов.
Только жёлтых не брал —
они горе несут.
А зелёные
в нашем лесу не растут...

Перевёл Вадим Кузнецов

СЕКРЕТЫ СЛОВ

- Какие слова сокрушают, как битва?
- Такие, что мысли ведут наши в бой.
- Какие слова могут резать, как бритва?
- Такие, что души кровавят собой.

- Какие слова тяжелы, точно гири?
- Лишь те, что слезами на лицах горят.
- Какие слова всех храбрей в этом мире?
- Такие, что правду о лжи говорят.

- Какие слова душу в лёд превращают?
- Такие, где зло в каждой щели торчит.
- Какие нам лето зимой возвращают?
- Такие, в каких имя милой звучит.

- Но кто же способен, в каком из издательств,
среди тысячи слов те, что надо, найти?..
- Поэт. Если он пережил сто предательств,
идя до любви... И — не сбился с пути.

Перевод Николая Переяслова

СТИХИ О СТИХАХ

Говорят, что стихи —
это цветы души...
Если б были стихи
лишь цветами души,
не раздался бы гром
в петербургской глуши,
не уткнулся бы Пушкин
в подтаявший снег,
не сбежала б слеза
с плотно сомкнутых век!

Если б были стихи
лишь цветами души,
разве стали б жандармы
в полночной тиши

рваться в дом, где,
хлебнувший всех бед
через край,
как свеча, догорал
именитый Тукай!

Если б только цветами
стихи могли быть,
не посмели бы Лорку
франкисты убить,
не сгорело бы сердце Хикмета в огне
беспредельной тоски
по родной стороне!

Было всякое в мире.
Но помнишь ли ты,
чтоб кто-то
кого-то
убил за цветы?!

Перевёл Вадим Кузнецов

* * *

Испивший молнию,
нет, я звездой холодной не стану!..
Пусть свет души моей
пока незрим,
тому виной — жестоких лет туманы,
где не найти дорог
ни в мир, ни в Рим.

Я — только капля среди волн Свяги!
Но в час, когда гремучий ливень лил,
я молнии струю, как чашу браги,
поймал в ночи
и, не боясь, испил...

Перевёл Николай Переяслов

ТАНЦУЕТ ТАТАРОЧКА

Ах, как робко,
тихо как
танец начинает!
Будто тесто на чак-чак
мелко нарезают.
Сарафан — от плеч до пят,
блики вдоль подола.
Маслом ичиги шипят,
чуть касаясь пола.

Две косы, прильнув к груди,
блещут чернью сажи.
Две косы,
как две змеи,
замерли на страже.

Не страшны на вид они
под покровом шали,
но лишь руку протяни —
намертво ужалят.

То пойдёт, сужая круг,
то забьётся слепо,
как гусыня, вспомнив вдруг
про свободу неба.

А потом опять плывёт
грустно и несмело.
Но смирение её
не приемлет тело.

Щёки радостно горят,
веселей скольжение...
Вся она — от плеч до пят —
вызов и смущенье!

Перевёл Вадим Кузнецов

*Редакция от всей души поздравляет
нашего дорогого друга и автора
с юбилеем!*